

# zelter



## Voyager

---

### twix

**PL****2-5**

Instrukcja użycowania  
ODKURZACZ Voyager  
Typ 01Z014SK  
Typ 01Z014ST

ZELMER S.A.  
35-016 Rzeszów,  
ul. Hoffmanowej 19, Polska  
www.zelmer.pl

**CZ****6-9**

Návod k obsluze  
VYSAVA í Voyager  
Typ 01Z014SK  
Typ 01Z014ST

ZELMER CZECH s.r.o.  
Horní Třilicko 770, 735 42 Třilicko  
Tel.: 596 423 710, Fax: 596 423 713  
Mobilní telefon: 602 583 958  
e-mail: zelmer@zelmer.cz

**SK****10-13**

Návod na použitie  
VYSÁVA í Voyager  
Typ 01Z014SK  
Typ 01Z014ST

ZELMER SLOVAKIA s.r.o.  
Bidovce 316, 044 45 Bidovce  
tel.: 055/720 40 10, fax: 055/720 40 40  
e-mail: zelmer@zelmer.sk; www.zelmer.sk

**HU****14-17**

Kezelés utasítás  
PORSZŰRK Voyager  
Typ 01Z014SK  
Typ 01Z014ST

Zelmer Magyarország  
Angyal utca 26  
1094 Budapest

**RO****18-21**

Instrucțiuni de folosire  
ASPIRATOR DE PRAF Voyager  
Tip 01Z014SK  
Tip 01Z014ST

Zelmer Romania Reprezentanta  
Str. Popa Savu, nr 77,  
birou 1, sect 1,  
cod 011432. Bucuresti  
Tel/Fax: +40 21 2222 137

**RU****22-25**

Инструкция по эксплуатации  
— Voyager  
Тип 01Z014SK  
Тип 01Z014ST  
30/34  
7708619872; 770801001  
— 044525716; 7710353606

**BG****26-29**

Инструкция за ползване  
— Voyager  
Тип 01Z014SK  
Тип 01Z014ST  
1700  
02 / 960 12 01, 02 / 960 12 07

**UA****30-33**

Інструкція з експлуатації  
— Voyager  
Тип 01Z014SK; Тип 01Z014ST  
Zelmer Ukraine  
18/20, 04080  
+380 44 501 5626  
+380 44 501 5636  
www.zelmer.ua

**EN****34-37**

User manual  
VACUUM CLEANER Voyager  
Type 01Z014SK  
Type 01Z014ST







**DfnYw\c kmkUbJ'Y dcn]c a Y.**

- }æh\! Ac\^A\ [ [ , A }æj5 Á••æ, \É••&: [c\ É
- , y5 Á@æVÁ: }æhã"b &^Á•á Á Ac")^h&&: &ã••æ, \É••&: [c\ãh, Á\* }ææ: ä[Á~&@, ^c^Á~ {ã^••&: [ ]^h : Ac^y^Á, Á[•ãh[ã\! :æ&:æhç][ãh, •\æ }ã\ã^ {Á:æ]y}ã^ }æh: äã[ ]ã\æh\! : "DE



Ú:~h&@ [ , ^, æ]ãh[ ]ã [ ^ Ú:~h&@ [ , ^, æ]ãh[ ]ã [ , ^

**DfnYw\c kmkUbJ'Y d]cbckY.**

- }æh\! Ac\^A\ [ [ , A }æj5 Á••æ, \É••&: [c\ É
- , y5 Á@æVÁ: }æhã"b &^Á•á Á }æh\! : Ac\^A\ [ [ , ^hã, Á\* }ææ: ä[Á~&@, ^c^Á: }æhã"b &^Á•á Á }æh[ ]É ä:ã^Á[ã\! :æ&:æh[ã[\A\5]æh[ ]: Áã}ã^ [É

**DZIAŁANIE ZAWORU BEZPIECZE STWA**

Uã\! :æ&:Á, ^ [ ]^hã"b, Á:æ, 5!ãh^: }ãh&:^ •c, æÉÁc5!^Á: }æhã"b^Á•á Á, \ [ [ ]^hã: äã[ ]ã\æh\! : "ÉÁUc, ã\æhã"b Á•æ [ &^ ]ã^ÉÁ \*ã^Á}æ•c [ãh&æ] [ , Ac^hã:æc\æ]ã^Á, }æã•• &^\* [Á~ãh] [y &: [ ]^h&@:Á}ã [Á^h^]c5, Á, ^ [ ]^hã }æh [ã:Á}æã {ã^}^h^\* [Á:æ]y}ã^ }æh : äã[ ]ã\æh\! : "ÉÁU[Ác, æhã"b^Á:æ, [ ]^hã"b&@æ h&@æ\c^h^c^c&: }^hã"b^\* [cæ]ã^hã, Á[ã\! :æ&:É



**DZIAŁANIE WSKA NIKI ZAPEŁNIENIA ZBIORNIKA KURZU**

Zæ }ã^hã}ã^Á, •\æ }ã\æhã:æ]y}ã^ }æh: äã[ ]ã\æhã"b^Á•á, \æh[ ]^hã"b^\* &: [c\æhã"b^c^h^ã]ã^hã}æãhã: ^•&: [ ] Á [ , ã\! :æ&@]ã^hã)-[ ]^hã"b^\* }æã@ [ã:ãh [ ]ã^hã: } [ Á [ ]5 }ã^ }æh: äã[ ]ã\æh\! : "É Y•\æ }ã\æ:æ]y}ã^ }æh: äã[ ]ã\æhã [ ]^hã:æã:æjæ Á5, }ã^ Á, Á [ ]^hã }æã"b^Á:æc\æ]æhã, }æã•• &^\* [Á~ãh] [y &: [ ]^h&@:Á}ã [Á^h^]c5, Á, ^ [ ]^hã }æh }æÉÁYÁcæVá [Á]! : "æã"b, ^b }æhã [ &5, \ Á, }æã"b^\* }ææ: äãhã [ ]^hã, ^hã: }ã^ã^hãhã [ &^ Á, Á [ã:Á] [y &: [ ]^hã:Á}ã [Á^h^]c^Á, ^ [ ]^hã }æã^æÉ

**ZBIORNIK KURZU**

YÁ[ã\! :æ&:Á•c}ã^hã [ ]ã, [ Á:æ•c [ , æ]æhã, 5&@æhã]æc^, }^hã: äã[ ]ã\5, Á\! : "K Ú[ã^ }ã\ã\! : "Ac: , É•ÖYSSUþ+É Y [ ]^hãÚcÉÖcÖÉ

**% " Km'a c kUbJ'Y' nU\_üUXUbJ'Y dc'Yab]\_U\_ i fni 'p7M?@CBÍ.**

- Y^y &: Á[ã\! :æ&:Áhã, ^ã \* }ãhã, c^&: \ Á:Á\* }ææ: ä\æhã:æ•jæb &^\* [É
- Þæãã }ãhã [ ]^hã:æc:æ•V^Á [ ]^hã, ^Á\*5! }ãhã, Á^hã [ã\! :æ&:æhã [c, 5! :ãb Áã [Á\*5!^Á, B]^É
- Y^b }ãhã [ ]^hã }ã\ã\! : "ÁsÖYSSUþ+É
- Uã&@^hã:æc:æ•V^Á [ ]^hã, \æhã: äã[ ]ã\æhã, C^hã: ä\æb {ãhã [ ]^hã, \ Á, D]^É
- U [ ]5 }æhã: äã[ ]ã\ã:æ}ã^\* [ ]^hã:æã [ ]^hã }ã^hã

**I K5 ; 5" Dc'hY'Wnmbbc W]gdFUXk 'U'hf' [ÜÉkbm'<9D5' k'fUnJ'Y dchfnYVm' kmWnm 'c' iV' kma]Y 'É' dUhn' d'h' . Þ% " : ]'hf' k' c k m' [ÜÉkbm'É' kma]UbUÍ"**

- Zæj5 Á [ ]^hã, \ Á: äã[ ]ã\æhãÞ9ÍÉ [ &] [ Áb Áã [ãã }ãhã: Íãã, &ã }ãhã:æc:æ•V^Á, G]^É

**I K5 ; 5" NV]cfb]\_ a ig]Vm 'Xc\_üUXb]Y nUa\_b] hm' K' dfnYW]k bma' fUnJ'Y\_ i fn' V XnJ' dfnYXc-ghUkUí'g] 'Xc\_c a cfm' cX\_ i fnUWnU' ]gdUXb]Y gjü' ggUbu]U"**

- Ú^c^Á [ ]^hã }ã\ã, y5 Áã [Á [ ]^hã [ã\! :æ&:æÉ
- Zæc:æ }ãhã [ ]^hã, Á\*5! } Á [ã\! :æ&:æÉÁÖ@æ\æc^h^c^c&: }^hã:æ•V^Á, }æã&: ^Á [Á]æ, ããj [ , [Á:æÉ [ ]^hã c^hã [ ]^hã, ã^É

**&" Km'a c kUbJ'Y' nU\_üUXUbJ'Y kcf\_U'G5 : 65 ;**

- Y^y &: Á[ã\! :æ&:Áhã, ^ã \* }ãhã, c^&: \ Á:Á\* }ææ: ä\æhã:æ•jæb &^\* [É
- Þæãã }ãhã [ ]^hã:æc:æ•V^Á [ ]^hã, ^Á\*5! }ãhã, Á^hã [ã\! :æ&:æhã [c, 5! :ãb Áã [Á\*5!^Áç]æc:Á] \cÉFDE
- Y^b }ãhã [ ]^hã }ã\ã\! : "ÁsÖYSSUþ+ç]æc:Á] \cÉFDE
- Y^hã&@, ^hã, [ ]^hã}æã [ ]^hã, ^ã }ãhã [ãæc [ ]^hã, ^ [ ]^hã }ã^hã, y5 Ác^hã: \ Á, [ ]^hãÚcÉÖcÖÉÁ, •, }æb &ã Á, Á [ ]É }æã&^hã&@, ^c^Áã [Á [ ]^hã: "Þ<ÍÉÁsÁ^" ^hã:æ]yæãæ }æhã, [ ]^hã:æ:æ&: [ ]^hã"b^c^c^c&: }æj\ Á }æhã, [ ]^hã [ã:Á}æã" &@, ^ãã^Á, [ ]^hãÉ
- VæVÁ:æ [ ]^hã }ã^hã&@, ^hã, }æã:Á:Á, [ ]^hã {ÁÚcÉÖcÖÉÁ, • Á, Á [ ]^hã, }æã&^hã: }æhã"b &^Á•á Á }æhã [ ]^hã }ã^hã &æ}ã^hã [ ]^hã [ã\! :æ&:æhã, I]^É
- Ú [ ]y5 Á, [ ]^hã [ ]^hã }ã^hã, Á\ [ [ ]^hã [ã\! :æ&:æhãVáæã^hã}ã^hã [ ]^hã:æ• } Á\* [Á] [ ]^hã, Á\*5! } Á, J]^É
- Zæc:æ }ãhã [ ]^hã, Á\*5! } Á [ã\! :æ&:æÉÁÖ@æ\æc^h^c^c&: }^hã:æ•V^Á, }æã&: ^Á [Á]æ, ããj [ , [Á:æ [ ]^hã c^hã [ ]^hã, ã^ Y^hã:æ]y}ã^ [ ]^hã, [ ]^hã:æ [ ]^hã:æã [ ]^hã, \ Á, [ ]^hãÚcÉÖcÖÉÁhã, ^! : " Á\* [Áã [ ]^hã&É

**I K5 ; 5" B]Y' cX\_ i fni' VYn' nV]cfb]\_U\_ i fni . dc'Yab]\_U\_ p7M?@CBÍ' iV' kcf\_U'G5 : 65 ; " 6fU\_ nV]cfb]\_U\_ i fni' i b]Yac 'k]U' nUhnU' b] W]Y' dc' fmk' [ÉfbY' cX\_ i fnUWnU'**

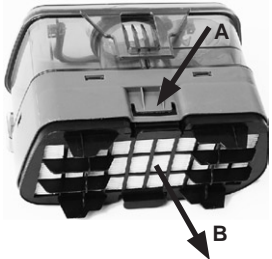
**FILTRY ODKURZACZA**

Uã\! :æ&:Á, ^ [ ]^hã"b, Á•c^hã { Á, [ ]c5, K Øã]cÁ, [ ]c [ , ^Áy5, } ^ÁPÓÚcÉÉ Øã]cÁ [ &@! [ ]^hã}ã\æÉ Øã]cÁ, ^ [ ]c [ , ^ÁPÓÚcÉÉ

**% " ]'hf' k' c k c k m' [ÜÉkbm'É' kma]UbU**

- Øã]cÁc^hã"b^c^hã: &ã Á: äã[ ]ã\æhã\! : "ÁsÖYSSUþ+ÉÁYÁc^hã^hã^\* [Á, ^ {ææ}^K
- Y^y &: Á[ã\! :æ&:Áhã, ^ã \* }ãhã, c^&: \ Á:Á\* }ææ: ä\æhã:æ•jæb &^\* [É
- Y^b }ãhã [ ]5 }ãhã: äã[ ]ã\ã\! : "ÁsÖYSSUþ+ÉÁÚæc:Á] \cÉÁ Km'a c kUbJ'Y' nU\_üUXUbJ'Y dc'Yab]\_U\_ i fni 'p7M?@CBÍÉ
- Þæãã }ãhã, }æã:æ&: ^]^Á, [ ]cæhã"y5, }^\* [ÁPÓÚcÉ, Á^hã: Á [ã^c] [ ]^hã: äã[ ]ã\æhãhã, ^b }ãhã^\* [Á, B]^É
- Y^hã: ^ Áç]! : ^ã { ^@æbãã}æ: [ ]^hã, [ ]cæhã, [ ]^hã, ^\* [ÁPÓÚcÉÁ Øã]cÁ PÓÚcÉÁ [ ]^hã:á5, }ã^ Á ]y^hã Á [ ]^hãã^hã & Á, [ ]^hã É

**I K5 ; 5" Dc' kmdü i Ub]i 'U'hf' Xc\_üUXb]Y' kmg i gn" : ]'hf' [ÜÉkbm'<9D5' dc k]b]Yb' Vm 'kma]Yb]Ubm' bU' bc km' nUkgnY' khYXm' [Xm' Ygh' i gn\_cXncbm'**



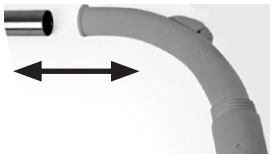






# P ÍPRAVA P ÍSTROJE K POUŽITÍ

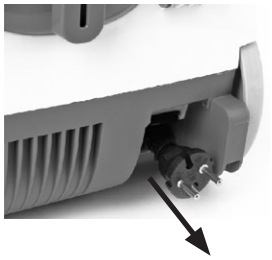
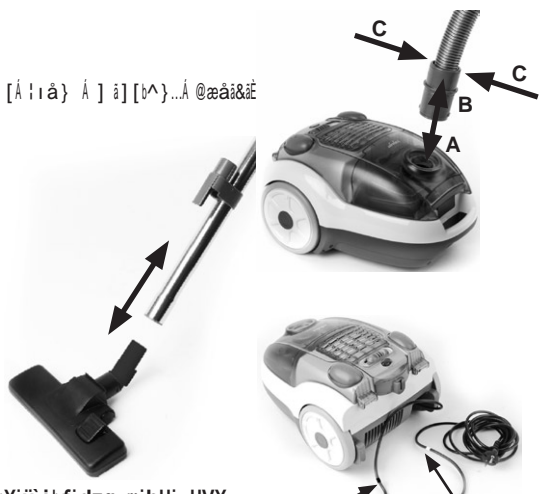
- S [ ] & [ ç ] ^ Á @ æ ä ï & ^ Á ç [ ] Oc ^ Á ä [ Á [ ç ç [ ] ^ Á æ ä [ ^ & ^ Á : { | \ } c ^ Á A È Á R ^ { } ... Á : æ & ç æ \ } ~ c ð Á • ç ä ð Á [ Á : i ä ] Á [ ] [ b ^ Á ] ... Á @ æ ä ï & È Ú [ Á ç ^ c æ O ^ Á ] ð Á @ æ ä ï & ^ Á B Á : { | \ } c ^ Á Ä ç æ ð c [ æ ð c \ æ ð c Á ] æ & @ : ^ Á ð & ð Á • ^ Á } æ ä \ [ ] & ä ð æ ä ï & È



- W [ ] æ ç c ^ Á ä ... \ ^ Á c ^ Á \ ^ Á [ ] ä & ... Á c i ~ ä ä & ^ Á } æ ä [ ] [ O æ ä [ ç æ ] [ ^ Á ] : æ È & [ ç ] ð Á ä ... \ ^ Á ç [ ] ä [ ^ Á ç z \ ^ Á [ ä • ] ^ Á : { | \ } ~ c ð Á z [ ^ Á ] c \ æ Ä } æ ð c ~ ä ä & ç ^ Á • { | ^ Á z ä ] \ È



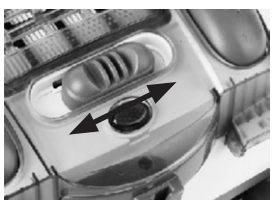
- Ö i ~ @ Á \ [ ] ^ Á & ^ Á c ^ Á \ ^ Á [ ] ä & ... Á c i ~ ä ä & ^ Á } æ ä [ ] [ b c ^ Á • Ä ç ^ ä æ } { Á } i • c æ ç & ^ Á { È



- X ^ c i @ } c ^ Á ] ð ç [ ä ] ð ä z i ~ Á : Á \ i ~ c ^ Á ç ^ æ ç æ ^ Á æ ä : æ ~ c ^ Á : i È • c i \ ^ Á ä [ Á • ð [ ç ... Á : i • ç ^ Á È

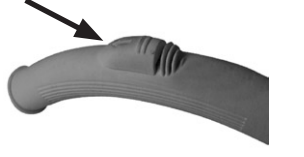
IDCNCFB B ä ~ D j ' j m h U c j z b j ' b U d z ' Y W f ' y f m ' g j ' d c j y ] a b h Y ' y i h f ' d z g \_ m ' b U ' U V Y - i z \_ h Y f z ' g j [ b U ] n i ' Y \_ c b Y W j m h U c j U b f \ c \_ U V Y i " Y f j Y b z ' d z g \_ U g j [ b U ] n i ' Y \_ c b Y W j m h U c j U b f \ c \_ U V Y i "

- Z æ ] c ^ Á ç ^ æ ç æ Á : { | \ } ~ c ð Á ç [ æ ð c \ æ ð c ] ð } æ ^ Á æ ä } æ • c æ ç c ^ Á [ ä ] [ ç ð ä æ ð & ä • æ & ä ç \ \ ] Á [ ] [ & ä z [ ^ Á ] c \ æ ä \ ^ Á c i [ ] ä & ... Á : i È \* ^ Á æ & ^ Á } ä [ ä z [ ^ Á ] c \ æ { ä } æ ä i O i \ ^ Á @ æ ä ï & È



## OVĽADÁNÍ SACÍHO VÝKONU

X ^ • æ ç æ Ä b ^ Á ç ^ ä æ ç ^ Á z [ ^ Á ] c \ æ { Ä ^ Á \ c i [ ] ä & ... Á [ Ä ç ] i ä i } ð Á æ & ä • ä j ~ È Á \ c ^ Á : i Ä ~ { [ O ~ b ^ Á ] ^ È } ~ [ i ^ Á i ^ ~ ] æ & ä ç \ \ ] ^ Á ç ^ æ ç æ È È Ú U ^ • } Ä z [ ^ Á ] c \ æ ä } æ ç æ ä ä ç ^ Á [ ^ Á æ ä ^ Á • : } æ ^ Á } ð { Ä : } [ ä ð Á : ç z ^ Á ] ð Á æ & ä @ [ Ä ç \ \ ] ^ Á } ä [ Ä b ^ Á @ [ Ä • ] ð O ^ Á ] ð È X ^ • æ ç æ Ä b ^ Á ç ^ ä æ ç ^ Á c æ \ ... Á { ^ & ä æ } ä È \ \ ] ^ Á : i ~ } æ & ä • æ & ä @ [ Ä ç \ \ ] ^ Á } æ ä i ~ \ [ b c ^ Á @ æ ä ï & È È Ú : [ Ä • ] ð O ^ Á ] ð Á æ & ä • ä j ~ È [ • c æ ð Á ] ^ • } [ ~ c ð Á z [ ^ Á ] c \ æ [ Ä ] ä [ ä ^ Á ^ ç ^ Á } ... Ä z ä ] \ È



## VYSÁVÁNÍ

Z ç [ ] c ^ Á ] ð • i ~ z [ ^ Á • æ & ä @ ~ ä ä & ä } ^ ä [ Ä æ c i K



A \_ f ' d c j f W \ m ' \_ c V Y f W Y ' U ' d c X ' U \ c j f ' f m h ] b m ' U d c X ' S [ ä ^ Á & ^ Á [ ] [ i ~ ^ b { ^ Á ç ^ æ ç ð ~ ä ä & ä • Ä ç [ ~ ] [ ] [ ç { Ä æ c i ^ ^ { Ä } ^ } ~ c { Ä } æ ä ä z c } ð Á \ [ ä ^ Á & Ä ç ^ Á • & @ [ ç æ ] { Ä æ c i ^ ^ { Ä . Ä ä | Ä } ð { \ Ä ç ^ ä | Ä } \_\_\_\_\_ È

H j f X f ' d c j f W \ m ' X Y j b f ' d c X ' U m z ' d U g h c j f ' d c j f W \ m z ' Y f U a j W \_ f ' d c j f W \ m U d c X ' S ä c [ { c ^ Á g \ i ^ Á b ^ Á } ^ Á ç [ ä ] b z ä ä • æ & ä @ ~ ä ä & ä • Ä ä ç [ ~ ] [ ] [ ç { Ä æ c i ^ ^ { Ä • Ä ç ^ • } ~ c { Ä æ c i ^ ^ { Ä Ä ä | Ä } ð { \ Ä ç ^ ä | Ä } \_\_\_\_\_ È



> Y a b f ' a U h Y f z m z ' a U f ' a \_ f ' d c j f W \ m T æ j i Ä @ ~ ä ä & ä b ^ Á ^ Á } æ ä \ Ä ç ^ • i ç i } ð Á { æ j & @ È Ä b ^ Á { } & @ Ä [ ç i & @ Ä æ ä æ j [ ~ ] } ð È Á Ú ä c [ { c ^ Á g \ È } ~ Ä ä [ ] [ i ~ ^ b { ^ Á } ð O ä c ^ ä æ & ä • ä j ~ È



ü h f V ] b m z ' f c \ m z ' d f c \ i V b ' U d c X ' Æ c i ä ä } [ ç i Ä @ ~ ä ä & ä • Ä | [ " O ä \ Ä ç ^ • i ç i } ð Á • ] i È Ä : [ @ È Ä z \ ç i Ä ä ä ä } & @ z ] æ c } Ä ä [ • c ] } & @ Ä { ð • c È

A U f ' h j f X f ' d c j f W \ m T æ j Ä æ c i ^ Ä b ^ Á ^ Á } ä ^ Á Ä ç ^ • i ç i } ð Á { æ j & @ È Ä ç i ä & @ Ä [ ç i & @ Ä c æ \ È Ä ä ^ Á } ^ Á ] [ " O ä c : i \ æ ä } ð Á ~ ä ä & ä • Ä Ä æ c i ^ ^ { È Ä W ä c [ @ [ ç Ä ä i ~ ^ Á ç ^ • i ç i } ð Á [ ] [ i ~ ^ b { ^ Á } ð O ä c ^ ä æ & ä • ä j ~ È



J m g U j U ' J c m [ Y f ' a y Y ' g d c ' i d f U w c j U h ' g h i f V c U f h z Y a ' N Y ' a Y f R Ä ^ i ^ Á } ! [ Ä ^ \ c i ç ] b z ä ä ç ^ • i ç i } ð Á \ [ ä ^ Á & Ä æ ä ] [ ä j æ @ [ ç & @ Ä i ^ c i ] È Á Ú [ ~ O ä ç i } ð Á c ^ Á ] ä [ \ æ c i ^ ^ Á ] [ ä • c æ c } Ä : ç ^ z ^ b ^ Á g ä } [ • c ä [ ä • c i æ [ ç i } ð Á ç i \ ] ä c & @ Ä ^ ä c [ c ä b æ \ Ä b ^ Á • i c È Ä ç æ • È Ä ] ä c Ä æ [ ä È Ä R Ä ^ i ^ Á } æ ä : ^ b { ... } æ ä [ i Ä ä ^ c È Ä ç ^ Á \ c ^ Á & @ Ä ] [ ä ç æ ä ä : ç ð æ c æ ä ç ] ^ • È Ä [ \ æ È Ä ] ^ ä [ Ä ä • c i æ [ ç i } ð Á • i c ä : Ä [ ä ^ Á & Ä æ ä æ j [ ~ ] } ð Ä b ^ Á : } æ } Ä i ; [ ] ... È X Ä ] ð j æ ä È Ä O ^ Á ^ Á c ^ Á i ä [ \ æ c i ^ Á ] ä & @ ~ c i ç i Ä \ Ä ç ^ • i ç æ ... Ä ] [ z È Ä • ] ä c c ^ Á • æ & ä • ä j ~ È ^ Á } ~ c ð Á z [ ^ Á ] c \ æ ä ç ^ Á • { | ^ Á A ] b ^ Á U ^ • È } ~ c ð Á z [ ^ Á ] c \ æ ä ç ^ Á • { | ^ Á A ] b ^ Á U ^ • È X } ~ c ^ Á [ : [ i ] [ • c ä • c i ç Ä æ c i ^ ^ Á } æ ä ç i \ ^ Á È Ä Ä ] ð j æ ä Ä [ c ^ Á ä [ ä • c i æ c ^ Á : Ä ç i \ ^ Á } æ { ç æ ... Ä } ä c È Ä ç i \ ] æ È Ä • i c ä æ [ ä È IDCNCFB B ä ~ D Y X ' j y h b t a ' h i f V c U f h z Y c X d c h Y j m g U j U ' n Y ' g h z j j m ' a h Y ' n z g h f \_ i n Y ' g t c j f ' n z g i j \_ m



## PO VYPNUTÍ VYSAVA E

- X ^ } c ^ Á ç ^ æ ç æ Á : { | \ } ~ c ð Á ç [ æ ð c \ æ ð c ] ð } æ ^ Á È  
 - X ^ c i @ } c ^ Á : i • c i \ ^ Á } æ j i b ^ Á ð ä z i ~ Á : Ä • ð [ ç ... Á : i • ç ^ Á È  
 - Ú { [ c ^ b ^ Á ] æ j i b ^ Á ð ä z i ~ Á : { | \ } ~ c ð Á } æ ä ç [ æ ð c \ æ ð c Á ] æ ç ð Á È Á Ú ä c [ { c ^ Á g \ } ^ Á ] ä ä i O ~ b c ^ Á z i ~ È ä æ ä ^ Á } ^ ä [ z [ Ä Ä b ^ Á @ [ Ä : æ È ] : [ ç i } ð Á æ ä ] i ~ ä \ ... { ^ Á } i : æ : ^ Á : i • c i \ ^ Á ä [ Ä i ^ c ^ Á ç ^ æ ç æ Ä È  
 X ^ • æ ç æ Ä j : ^ Á • \ æ ä [ ç æ ç ç ^ Á • ç ä • ... Ä ] ^ ä [ Ä ç [ ä i [ ç ] ... Ä ] [ ] [ È Ä ä ä ä & Ä { O Ä : • c æ ä ] ä ^ ç } } i Ä Ä ç ^ æ ç æ È Ä ç } ~ b c ^ Á ç æ Ä Ä [ È : [ i ] [ • c È ä ä ^ Á } ^ ä } æ ä @ ^ { Ä • \ æ ä [ ç i } ð Á ] ð j ä z ä : æ @ } ~ c i È





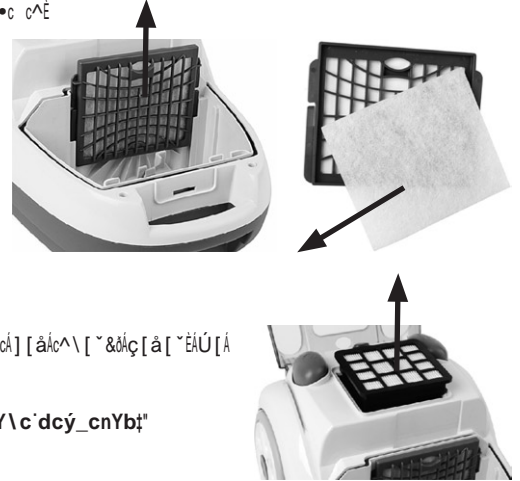


&":]hf'cWlfUbm'a chcfi'É'j a BU

- X^] } c^hC^•æçæ ÉhC^ci@ } c^A: i•ci \^A:Á•ó [ç...Á: i•ç\^æá [c^ç ^c^hC^•æçæ Á•c^b) { Á: } •(à^ { Éhæ\Á } áç { } ) Á:æ&@ [ç...Á] iá [á^É
- X^ci@ } c^A: iæ&@ [ç [^Á] iá [á^æáç^ ] i: á } c^ÁæÉ
- X^•~ c^A: Áç [áæ&&Áá: iO\^Á] æá: æá } d^c } Á\ [ { [i^Áç^•æçæ Á^ { 00\^Á•Á, |c|^ { Á• } [^Oó { Á } ] [Á { &@ iæ } ^Á { [c [i^É
- ZÁ { 00\^Áç^•b { c^A, |c|^Á ] i: [Á { &@ iæ } ^Á { [c [i^ÉÁç^•c^A { [c [i^Áç^• ] ^c^ÁÉç^• ] i: &@ } c^Aæá \ |æá } Áç^• á•c c^É

IDCNCFB Bâ":]hf'by'ny'dfzj'j'dfU WY'Ub'j'giy'h'j'giy' WY"  
 - X^ ázc } Á^Á [Á] [ç Á, |c|^Áç [Oc^Á: Á { 00\^É

IDCNCFB Bâ": N' VYndY bcghb'W\^X jcx ^Y' bYd tdighb' dc i' y' jzbt' j' \\_f' c' U' hfi' d' fc' cWlfUbi' a chcfi' Dcy\_cnyb 'U' hf' d' fc' cWlfUbi' a chcfi' jma i' hY' jYXm' ghY'bf' l' c' hmd i"



""J ghidb'U' hf' <9D5' j a BU

- X^] } c^hC^•æçæ ÁæhC^ci@ } c^A: i•ci \^A:Á] it^&óÁ: i•ç\^É
- Uo^ç ^c^Á@ [i] d^Á\ i^çç^•æçæ ÁÉhæ\Áb^Á^ç^Á^Á [Áç z^É
- X^ci@ } c^A, |c|^Á } æç^•c^~ ] ÁPOÚÉÁ } æ& i: ^h&óÁ^Á [áá@ [i] } 0 { Á\ i^c^Á { É
- X^ á•c c^hC^• ^- [ \ ] c^Ás@æ: [ ] á\^Á } iá { i: } 0@ [Á, |c|^ ÁPOÚÉÁ } ááPOÚÉÁ: ^Áç^•...Á ] [i] |æ&@ [çæçÁ] [ áÁç^• \ ^ &óç [ á ] ^ÉÁÚ [ Á ] i: [ ] i: &@ } c^Á, |c|^Á \ |æá } Áç^• zc^É
- á•c Áç^• z^Á } Á, |c|^ÁPOÚÉÁ } ^Á [Á] [ç Áç [Oc^Á: ] c^Á } æá•c^b) ...Á { 0•c [É

IDCNCFB Bâ":]hf' <9D5' BU' j ghidi' a ig' V' h' jma c jzb' jYXm' j' d' dUX z' X m' Xc' XY' \_' ^Y' l' c' dcy\_cnyb"

### ÍST NÍ A ÚDRŽBA VYSAVA E

Ú ^áá ázc } 0 { Áæá } i: [ç iá } 0 { Ágá iOá^Áç^•æçæ Áç^•ci@ } c^hC^•æçæ } it^&óÁz i^Á: Á: i•ç\^ÉÁs i^ççæ\ [ [i^Á] } æá } iæ&@ [ç Á• i ^Á [c ^c^hC^• ] 0 } æá Á ] [c ^Á^Á ç ] @ \ { Á@æá 0\^Á { Áç { 0^Áá c^: ç ] @ ^ } Á ] 0 } iæç\^ { Á } æá { ^c^Á } iá [ áóDÉÁç^• zc^Áæç^•c ^c^Áá [ ^• &@æÉÁ^ ] [ ^Oóç^•bc^Áæá iæ: áç } 0á } 0 } iæç\^ Áæá: [ ] [ ^zc á |æáXÁ ] iæÉ ç iá^Á ] &@á } c^hC^•æçæ Áç^•æc^Áç [ ] [ [ [ç [ ^Á@ ááæá^Áæc i: ^ { Á } [ [ [ &ázc iáá ] [ç...Á@ ^á&^É

### POKYNY PRO P ÍPAD PORUCHY

JmgUjU 'jmgz jz'g'UV .

- [ç c^Á] } } } 0á } iæ&@ [ç...@ [Á• i \^Á Áç^• { c^Áb^É
- ç^• á•c c^Á } iæ&@ [ç [^Á] iá [á^æá, |c|^É
- [ç c^Á ] iç\^Áç^•æç^• } 0á. Á [á•c iæ c^Á ] 0 á } ^Á^& ] i } 0É

GUW' \ i V]W] ^nY' d'cg i bc jUh^Yb'g'bz a U l c i .

- • } 0c^Á•æ&óç \ [ ] Áç^•æçæ ÁÉhC^• } } [c^Á ázc } 0á^Á ] ^• } 00É

Gz Y\_ bYVc'U' hfm'gci' dcy\_cnybf.

- [ç c^ÁæhC^• { c^Á• i ^Á } ^Á [Á, |c|^É

JmdUX'm' dc' ] gh\_m.

- [ç c^Á: áæá• [ ] [ ^Áç^•æçæ ^ { Á } ^Á ] ^Á [ Á•c^b) ...@ [ Á\^Áç iá&\...@ [ Á [ áç [ á ^Á: æ ] ^c^Áç^•...Á ] 0•c [ b^É
- [ ] æ\ b^É ] á^Á•áç^•æ&^Á•Á [ ] b^c^Áæ [ áÉÁ ] ^Á^c^Áç^•æçæ áá [ Á•Áç i: ^É

JmgUjU 'bYzi b' i^Yz' ^Y' dcy\_cnyb\_ fmh' bYVc' bUdz' YW' j' y fU.

- ] ^Á^c^Áç^•æçæ áá [ Á•Áç i: ^É

### EKOLOGICKY VHODNÁ LIKVIDACE

Uáæ [ç Á { æ^Á iá i | b^Á } [ á^z^Á ] ^ [ á@ [ c^ÉÁ Uáæ ] ^Áæáæ | áá } i: [c ^Á \ ^Á\^Á\c [ ] [c ^Áá ÁV, á•c^b) [ ^Á\^Á\ [çæc^• ] ...Éáæ: i•æá } áá^Á { | ^Áá c^Á ç i: & \ ^Á\^Á } [ç... { ^Á: @ [ á ] [ & \ ] dÉÁ Uáæ | á: Á\æc [ ] ^Á: ^Á [ á^ç: áæáá [ Á•á ] ^Á•cæ i: ...@ [ Á ] 0i: ÉÁÚ^ç ] 0\^Á: Á ] [ ^c^• ] ... } ^ÁçÚÓÉÁÚÓÉPÓÉÁÚÓÉSÓDÁ [ á^É ç: á^c^Áá [ Á•á ] ^Á ] ÁÚÓÁ\^Á [ ] c) ... { ^Á: ^Oó\ [ç i } 0É

Ú [ Á \ [ ] ^ } 0áOóç [ c ] [c^Á• ] [c ^Áá Á: | áç iá ^bc^Á ] i: [c ^Á } áççó { Á\^Á [ [ ^Á ] ^Á } &@Á^Á\^Á } 0&@Á•c Ááá^ÁÉÁÚ [ ^Áá { iáá c^Á } [c ^Áá Áá^Á } áçç } Á ç^• æ: ^Á } Á ] [ç: ^Éá [ ] [ ] ^Á^Á^Á [ Á [ á ] [ b^Á } 0á } æ ] it^&ó@ [ Á ] 0ç [ á ^Á [ á^Á\^Áç iá&\...Á•c Áb^Á [ Á [ á 0: } ^c^Á ] 0•c [ b^cæ\^Á ^Á^Á ] [ ^Oóç ] ÉÁÚ ] É

- [ ] { ^c^Á^Á^Á } æ^Áç Á^ÁXæzÁ [ á^Á } 0á ] i: ç^Á [ Á\^Á\^Á } 0 { Á•c Ááá^ÁÉÁ\^Á\c... { ^Á } 0i: zc^É

V [ c [ Á\^Á\^Á ] : æ 0: ^Á } 0á ] ^Áæ 0áá [ Á \ [ ] } i: } 0@ [ Á [ á ] æá ^ÉÁÚ ] [ c ^Ááç^Á ] á• } 0ç i Á } æá^Á [ [ ] \*á&\ [ ^Á ] áç iáæ&áç : [ á \ ^ÉÁZÓSTÓÚÁÓZÓPÁ•É ] ÉÁb^Á : æ ] [ b^Á } æá [ Á \ [ ^Áç ] 0@ [ Á•c^• ] { ^Á\ [ [ ] ^Á&\...Á ] áç iáæ&^Á\^Á\c [ : æ 0: ^Á } 0á ] ^Á, i: ^ÁÓ\^Á\c [ ] á } ÁæÉ•ÉÁXó&^Á } æá k k k ^Y' hfc k ] b' Wné



JY' Yff' cdfUj m' g' j hY' cXVcfb' \_ a' j' gYf' jgb' W\^ gh YX] gW\^ " Nzf i b' j' dcnzfi b' j' cdfUj m' cgcVb ^Xcfi Ybf' bYVc' nUg' Ub' f' dcyhc i' d' fc jzX' gYf' jgb' gh YX] g\_ U' N9@ A9F' É' j] n" G9NB5A' NÁ F I Bâ7 < CDF5J9B"

8c jcnW#j fcVWY' bYncXdcj tXz nU' d' dUXbf' y\_cXm' nd gcVYbf' dci y] h' a' nU tñYb' j' fcndcfi' g^Y\c if Yb' a' bYVc' W\mVbc i' cVg' i' c' i"  
 8c jcnW#j fcVWY' g' j m' fUn i' ^Y' dfzj c' j fcVY' \_ X m' c' jz' VYn' d' YXW\cn' t' c' cnbz a Yb' z' i' dfUj c' jU' h' nU' • Y' Y a' d' jnd gcVYb' j' fcV\_ i' dfzj b' t' a' d' YXdjg a' z' bcf a z a' z' ga fb] W' t' a' bYVc' n' cbghf i \_ b' W\ z' cVW\cXb' W\ z' YghYh] W\_ W\ ^ bYVc' ^ j b W\ X j cX "









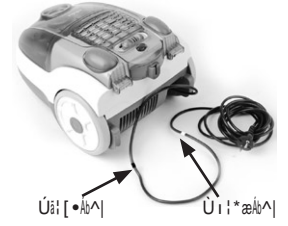
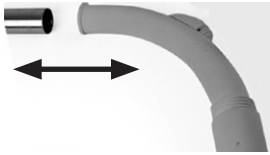




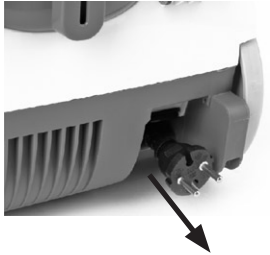


# A PORSZÍVÓ ÜZEMBEHELYEZÉSÉT MEGELŐZŐ ELKÉSZÜLETEK

- Cél: a szívófej megfelelően csatlakoztatása a készülékhez.
- Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.



- Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.
- Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.

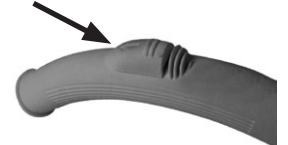


- Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.



## A SZÍVÓÉR SZABÁLYOZÁSA

Cél: a szívóerő szabályozása a készülék használatának során.



## PORSZÍVÓZÁS

X1: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.



Dí: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.



? Ya f b m ZY: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.

Öa: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.

: j b c a U b m U c i d i U i j g a f f Y h Z Y Y h Y

Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.



F f g Y i g U f c i a f m Y X f g Y g h V

Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.

? j g a f f Y h i Y a f b m Z Y Y h Y

Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.



5 J c m U Y f d c f g n j C e h U N Y a Y f h i f V C e Y Z f j Y Y m h Y Y h Y U g n b z b j

Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.



=: M9@9A 5 h i f V C e Y Z Y h j g n h z g U Y h h i U d c f g n j C e h Z Y h j Y b U d W g c U U j E U v z E n U h j W g U h U c n E X i C e z h n U j U c b b Y h c f V C e

## A PORSZÍVÓZÁS BEFEJEZÉSE UTÁN

- Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.
- Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.

Cél: a készülék megfelelően csatlakoztatása az elektromos hálózathoz.





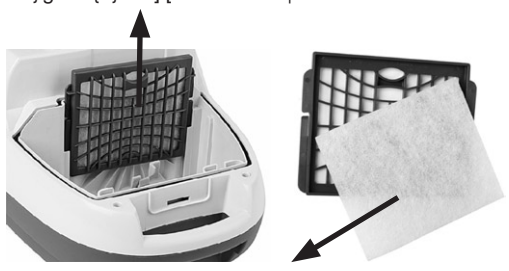
CEÁ Á: ! Á\áca:cdc!•æá~c1}ÉÁçæ\*^ÁgthÁ: ! Áæ|Væ| {æ:1•æ\ [IK  
- P\^:~:~Áá^ÁæÁ: ! çkæÁ [ ! \* ^ bc Ácæc1|~àææÁ [ ! : ààá^|~...!^É  
- CE:Áó\*^Á4••:~:~Á^|çk} [ ! \* ^ bc Ácæc1|~çk^\*~^Áá^ÁæÁ [ ! : :óç5áæÉÁŠáÉÁ5^P7M?@CBÍ^dcf[m ^h ^hUfhz^m\_]jfhY^Y^fg^VY\Y^mYnfgY^ÉÁ [ ]c[çÉ

**&"5' a chcf jfX 'gn f 'Y'É'WgYfY**

- Sæ] &• [ |æÁ\áæÁ [ ! : :óç5cÁ@g: :æÁ\áæÁ@ | | 5:æcáá~\*5cÁæÁ\ [ ] ^\c [ ! : à5 | Á. • Á } ^á•æÁ\áæÁ [ ! : :óç5cÁ~\*~æ}g\*~ÉÁ { á } çkæÁ [ ! : \* ^ bc Ácæc1|~^Á&•^!...b...@^:É  
- X^\*~^Á\áæÁ [ ! : \* ^ bc Ácæc1|~^Á&•^!...b...@^:É  
- CEÁ [ ! : :óç5Á\æ { ! : b1 } æ\Á @ | c1•5Á~æ| | @æc5Á&•g:5•ó} à | Ác [ | | æÁ\áá æÁ çæc1•5! | &• [ çkæÁ { [ c [ ! : Á ç...á Á: ! b...ç^|Á~\*~çcÉ  
- CEÁçæc1•5! | &• à5 | Áç^\*~^Á\áæÁ { [ c [ ! : Áç...á Á: ! b...cÉÁCEÁ: ! çÁ [ [ ••æÁ^|ÉÁ4à|çc•^Á\áá...^Áæ|æ] [ ••æ} Á : ! : óç•æÁ { ^\*É

:=; M9@9A''5' gn f h' bYa' gnUVUX' a cgE[fdVYb' a cgb] 'fg' gnzfthEYfYbXnfgVYb gnzfthUbj'

- CEÁ\áca:cdc [ çkæçæ\*^ÁgthÁ: ! çk^\*~^Áá^ÁæÁçæc1•5! | &• àæÉ  
- CEÁ | &• [ çkæÁ: ! ç^|Á~\*~çc [ | | æÁ\áæÁ&•g:5•ó} à^ÁæÁ [ ! : : ààá^|~...!^É  
:=; M9@9A''6]nhcgbz [ ] c\_c\_VÉ'U' a chcf'gn f 'fh' bYa' gnUVUX' bYXjYg'z''UdchVUB' j]g-gnU\Y^mYnBj] '5' a chcf jfX 'gn f 'fhz' U'Un'gff''hiz' a]bX [ ] YfYXh]z' [mzf]U [ ] \_fgn''h'gn f fYWgYfYf'^Y' ]'



**'" <9D5\_] a YbYh] 'gn f 'É'WgYfY**

- Sæ] &• [ |æÁ\áæÁ [ ! : :óç5cÁ...•Á@g: :æÁ\áæÁ@ | | 5:æcáá~\*5cÁæÁ\ [ ] ^\c [ ! : à5 | É  
- B^\*~^Á\áæÁ [ ! : \* ^ bc Ácæc1|~^Á&•^!...b...@^:É  
- X^\*~^Á\áæÁ~^Á~^Á...|Áæ|çcçkæ| | @æc5ÁPOÚCEÁ\á^| ^\cÁ: ! çÉ  
- Vá:cdc•æÁ\áç-gthæÁ | çkæÁ POÚCEÁæ|æ} • : ! Ás@æ| { 5 } à | b1 | çkæÁ POÚCEÁ: ! Á~| ^5Áçó:Áæçcáá•Á4à|çc•^Á~c1 } Á æÁ: ! çkæ|æ] [ ••æ} Á: ! : óç•æÁ { ^\*É  
- CEÁçæc1•5! | &• à5 | Áç^\*~^Á\áæÁ: ! çkæçæ\*~^Áæ:ÁgthÁ: ! çk^\*~^Áá^ÁæÁ [ ! : : ààá^|~...!^É  
:=; M9@9A''5' <9D5\_] a YbYh] 'gn f h' gff''fgY'YgYhfb' a]bX [ ] ^fu\_Y''WgYfYf'b]



**A PORSZÍVÓ TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA**

CEÁ [ ! : :óç5Áçá:cdc!•æÁ...Á\æ|áæ}çæc1•5! | &• çkæ^| çk^\*~^Á^|Áæ|:æÉ@ | | 5:æcáá~\*5Á}^Á|^\*~^Á}^Á\æ] &• [ | çæÁæÁ\ [ ] ^\c [ ! : : àæÉÁCEÁ [ ! : :1 Á\æ { ! : b1 çk...ÁæÁ [ ! : É : óç5Á\> } Áà [ ! : óç1•1 çk>:~:~Á^•^...}Áç4!4|b^|Á^}^Áç^Á^!~ | çæ|Áç { [ ••æc5:~:~Á^|Á^•^Á^|Á^@^Á^}^Áç^Á^óç^}áDÉÁæ\*~^ÁæÁ { ^\*•: ! : áæá } áççæ\*~^Áç4!4|b^|Á^: ! : áæ:áæÁb^Á @æ:~:~Á|b } Á^g: [ | 5ÉÁçæ\*~^Á [ ! : à5:~:~Á^|Á^•^Á^|Á^...:óç5Á^•^óç...~:~Á^|Á^ } \...} çk} [ ! : :óç5: :æÁ\áæÁ: :óç5Á^...çÉ

**MIT KELL TENNI, HA?**

**5' dcfgnj jC' gnj jC'hY^Ygth a fbmYWg'' Yb.**

- ^| | ^ | : áæÁ [ ! : :1 Áç^|çc^cc...~:~Á. Á&•^!...|b^|Á^gthæÉ  
- çá:cdc•æÁ\áæÁ [ ! : \* ^ bc Ácæc1|~^Á&•^!...b...@^:É  
- ^| | ^ | : áæÁçæc1c: [ ... \ [ çæçk. Á: > ] ç^•^Á { ^\*Áæ:Á\á } ~\*~| | Á [ çæçkÉ

**5' gnj jCZY^Yh' bY\fn' a cn [Uh].**

- &•4\ \ } ç^ÁæÁ [ ! : :óç5Á: :óç5Á^|Á^...cÉkæÁçæ\æ|çc1•5! | &•^Á^ { ... } ^•^...^Á^ { Á&•4\ \ } É

**5' dcfngz\_ jU[m'U'gn f \_' a Y[gff''hY\_.**

- ^| | ^ | : áæÁ...Á&•^!...|b^|Á^æÁ [ ! : :1 Á [ çkæçæ\*~^ÁæÁ: ! : ^çÉ

**5n' Y^ hfc a cg' V]nhcghf\_ ' a \_"XfgVY''fdYhh.**

- ^| | ^ | : áæÁ@ [ ] ^ÁæÁ [ ! : :óç5çæ|Á^\*~^çc^\*~^æ}æ|:ææÁ: Á | : æ { \ 4! | ^ } á } &•É^Á { | •Á^|Á^ } á^...•Á\æ } &• [ çæÉ  
- æ { ^ } ^áá^...ÁæÁá: c [ ] çc...Áá• { ...çk { \ 4á...á^Á... } ÉkæÁ [ ! : :óç5çkçá\*~^Á^|ÁæÁ: ^|çó: á^É

**5' dcfgnj jC' bYa' a \_"X]\_z'U''g 'VcfthzgU' jU[m'U'z'cEnUh]\_zVY''gff''h.**

- çá^\*~^Á^|ÁæÁ [ ! : :óç5çkæÁ: ^|çó: á^É

**KÖRNYEZETVÉDELEM – ÓVJUK KÖRNYEZETÜNKET**

CEÁ\æc1c] Á&• [ ] æ\* [ | | Áæçæçæ [ ] b^|Á^æá } áæÁ@~| | æá...~:~Á bc Á@^|~!^É  
CEÁ [ ] | áçá|... ÁçUÓDÁ: • | \ [ çká [ ] áæÁ { } æ} ^æ\*Á^~ bc Á [ ] c... } ^! á^ÁCEÁ@ | | 5:æcá5 | Áçæ|5Á\áæ] &• [ | | Á~c1 } ÁæÁ @æ:~:~Á | çk^...> | \ ^çk...:~:~Áç:~:~Á^|Á^ } áÉÁ  
æÁ { } æ} ^æ\*Áæ|æc1...:~:~Á^çk|Áæá } áá [ ! : [ ] á]æ\* [ ] Á^!æ } ^æ\*Á^ç1• | | 5Á@^|~!^É  
CEÁ... { } áæ|æc1...:~:~Á^çk|Áæá } áæÁ T'' PÉá^É



**BYa' XcV\UhÉ' ]' \znhUfhzg] ' \i''UXf\_\_U''Y [m''hh''''''**

5n' = a dcfh ff [mzfthÉ' bYa' j'z''U'' a U[zfU'ZY'' gggf [Yh'U''\_fgn''f'\_bYa' fYbXY'hYhfggnYf 'Ugnbz'UhZVÉ'' jU[m'U'\Ugnbz'Uh] i hUgthzgVUB'Zc [U'hU\_ hÉ'Y'hYf 'ZY'\Ugnbz'zgzVÉ''YfYX 'YgYh'Y [Yg'\_zfc'\_ffh'  
5n' = a dcfh ff [mzfthÉ'ZYbbhUfh'U' a U[zbu'U''c [ch'U'hYf a f'\_Vzfa\_]cfjz'Y' nYhYg'VY''Y'Ybhf'gf''\_'' a Y [ ] j'z'hcnhUhgZgZfUz'UbbU''Un'ffj'fbmYg'^c [gnU-Vz'mc\_\cnz'gnUVjzbc\_\cnz]'fzbmY' jY\_\Yn' j'U'É' [ ] UnthzgZfUz' jU[m'U'\\_cbghf i \_W]ÉgZ'\_YfYg'\_XY' a j'z'Ygnhfh]U' ] fg'Y [mfV'c\_c\_VÉ''h''fhfb' ' a EXc-gthzgZfU'













ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ (ΙΤΥΤΥΚ)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ (ΙΤΥΤΥΚ)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ (ΙΤΥΤΥΚ)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ (ΙΤΥΤΥΚ)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ (ΙΤΥΤΥΚ)

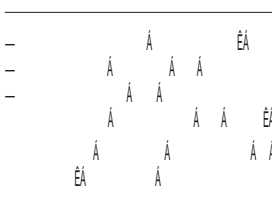
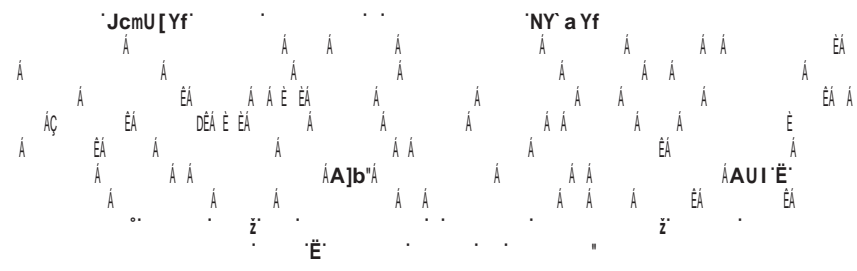
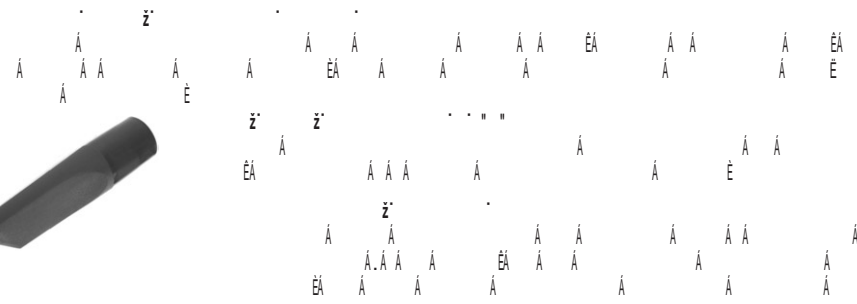
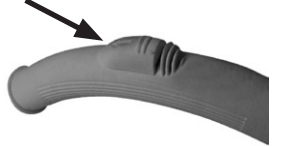
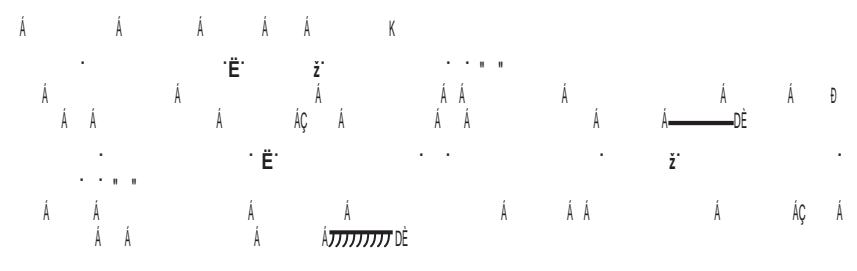
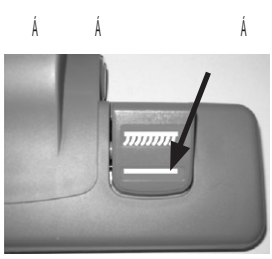
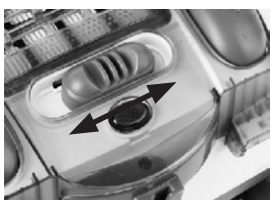
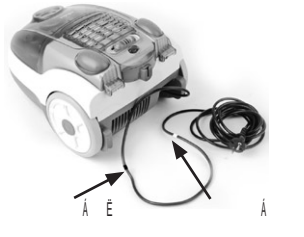
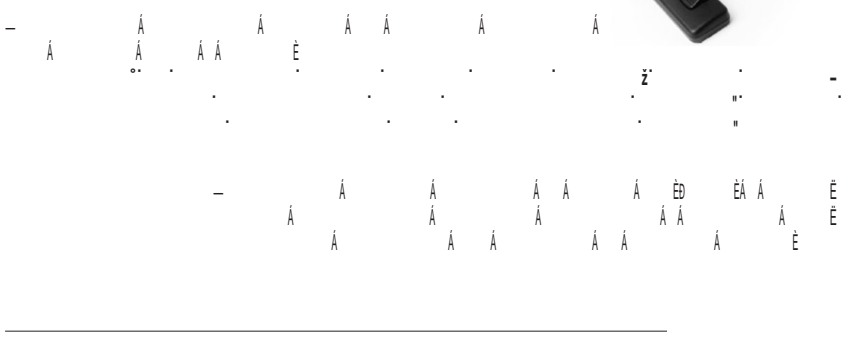
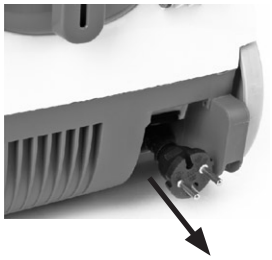
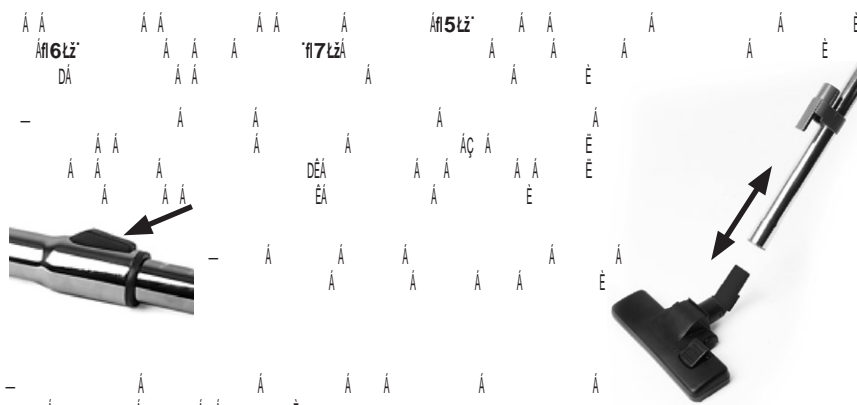
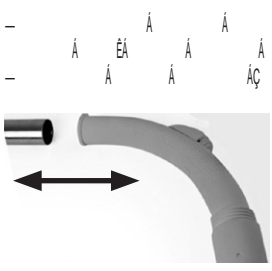
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ (ΙΤΥΤΥΚ)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ (ΙΤΥΤΥΚ)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ (ΙΤΥΤΥΚ)



Α	Ε	Α	Α	Ε	Α	Ε		Α	Α	Α	Α	Α	Α	Α	Ε	Ε
						°ÖÿŒŨÞø	Ûœøœœ									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
€FZ€FI ÛS	+	+	+	+	+	+	Ûœøœœ FÁ È	Þœœœ	V^	È	+	+	+	+		+
€FZ€FI ÛV	+	+	+	+	+	+	Ûœøœœ FÁ È	Þœœœ	V^	È	+	+	+	+	+	+



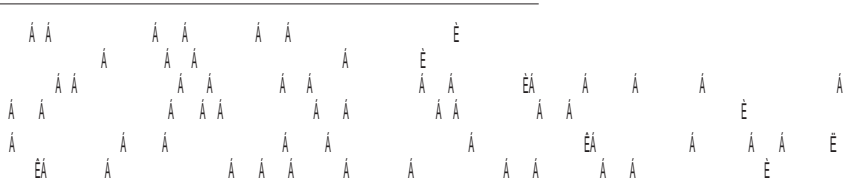
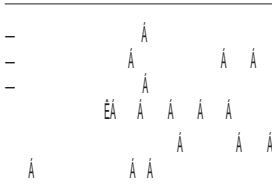
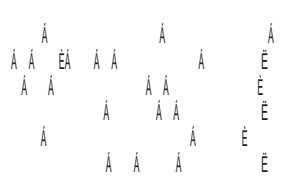
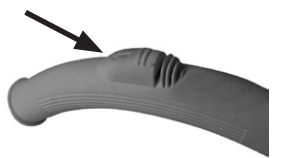
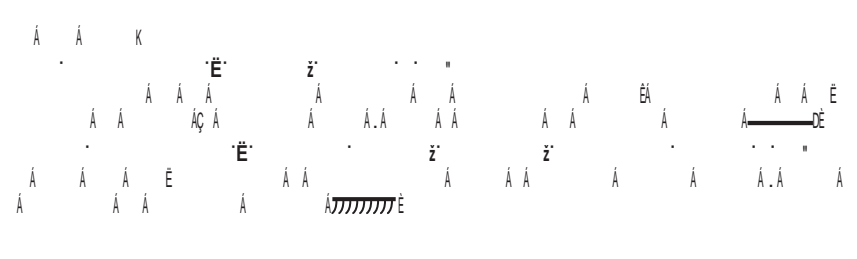
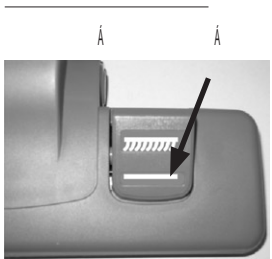
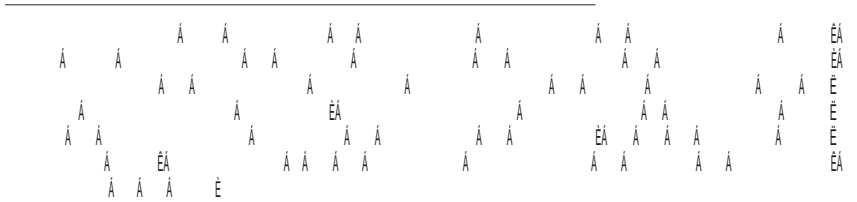
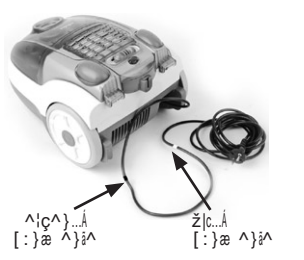
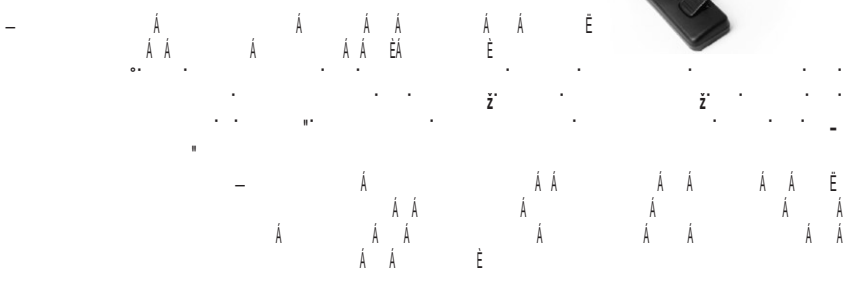
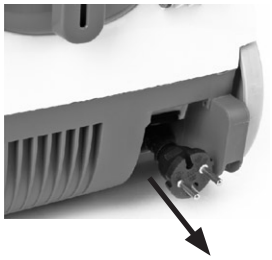
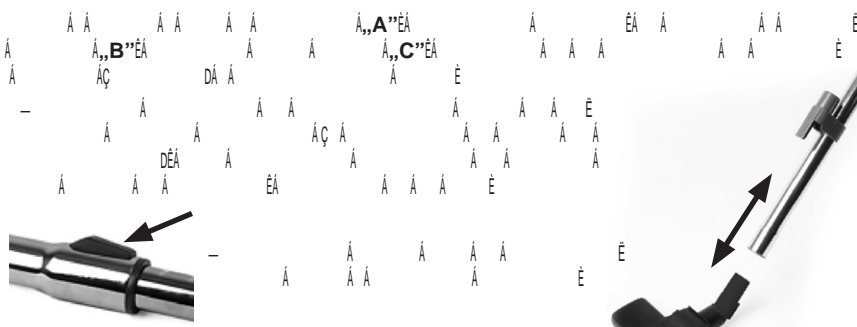
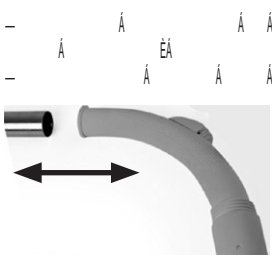










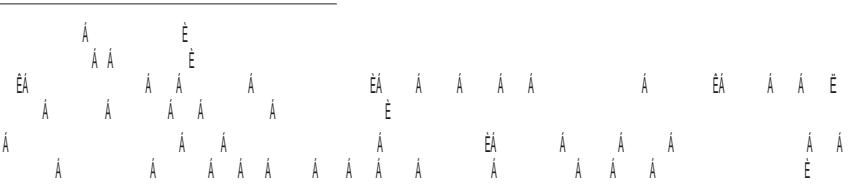
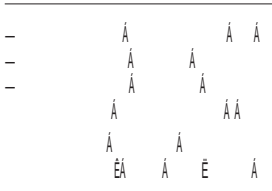
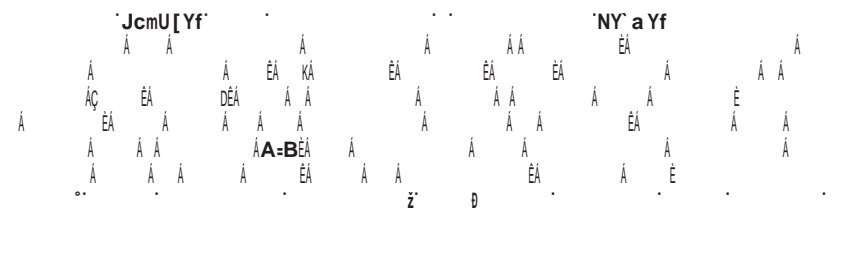
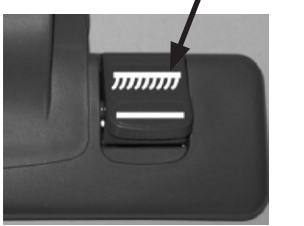
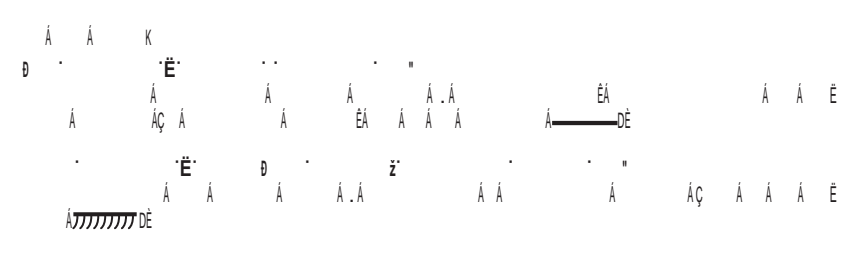
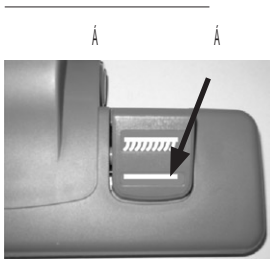
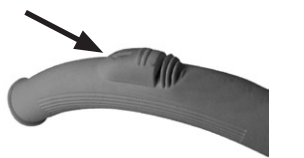
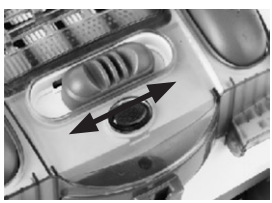
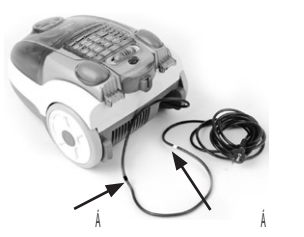
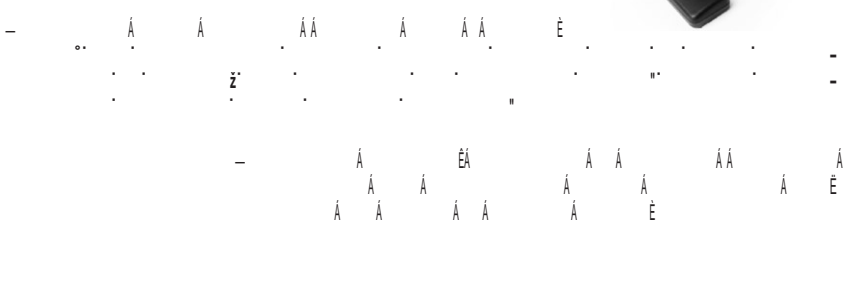
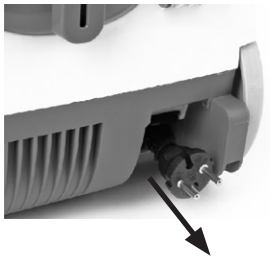
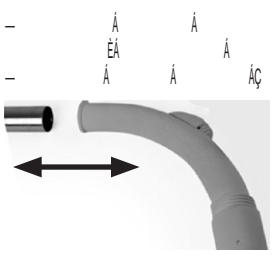






















**<cf>ncbhU`ghcfU[Y.**

- à) •^!c@c@^hà:~ •@.À.) [ : : |^Á [ ] Ác^!^•& [ ] ^Á ] à^É
- à) •^!c@c@^hà [ [ \Á ] [ &æc^hàæc@c@^hàæ&\ •jà^Á [ -Ác^!^•& [ ] ^Á ] à^Á ) •jà^Ác@^hàæ ) à|^Á • [ &\^!cæc@c@^hàæ&\ •jà^Áæc@cæ&~ { Á&|^æ } ^!hàæc@^Áç } à^!Á- ||hàæ\*hà } ài&æc [ !DÉ

**JYfh]WU`ghcfU[Y.**

- à) •^!c@c@^hà:~ •@.À.) [ : : |^Á [ ] Ác^!^•& [ ] ^Á ] à^É
- à) •^!c@c@^hà [ [ \Á ] [ &æc^hàæc@c@^hàæ&\ •jà^Á [ -Ác^!^•& [ ] ^Á ] à^Á ) •jà^Ác@^hàæ ) à|^Á • [ &\^!cæc@c@^hàæ [ cÉ ] { Á [-Ác@^hàæ&~ { Á&|^æ } ^!hà^Á •jà^Á-! ] cÁ, @^!^É



P [i: ] cæ|c [ iæ\*^

X^!cæ|æ|c [ iæ\*^

**SAFETY VALVE**

V@^hçæ&~ { Á&|^æ } ^!hà^Á~ à ] ^Áà, àc@.À-æc^!^Áçæc^!É, @i&@Á-Á-Á [ &æc^hàæ ) à^ •c^h [ { } æic { ^ } çÇçæ\*^D&@æ { à^!ÉÁç [ ] ^ } •Ác@^!-ÉÁ, @^ } Á c@^Á • &\à } \*Á@ [ [ \Á ] [ &æc^hàæ&&^•• ] à^Áæ!^Á& [ [ ] |c^!^Áà [ &\^!hà [ !Áà •c^hæ\*^hà-^! ] Á [-Áà •cÉÁ Y @^ } Ác@^hàçæ|ç^hà •Á [ ] ^ } ÉÁ [ ^Á&æ } Á @^æ!h&@æ!æc@^!ç&á^~ c@^!ç } \*Á [ ] àÉ



**FULL DUST COMPARTMENT INDICATOR**



Ø^!hàæ\*^hà } ài&æc [ !Á^! [ , à ) \*Áç!^hàæ [ [ !^!ÉÁ, @^ } Ác@^hà [ : : |^Á [ !Áà:~ •@.À-æc@ [ ç^!c@^hà^!^æ } ^hà^!-æ&^Éhà ] -! : { •Á •Ác@æc@c@c@^hà } ^Á&^•æ!^Ác [ Á ^ } ] c^!Áà •c^h [ { } æic { ^ } cÉ

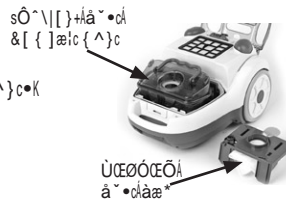
Ø^!hàæ\*^hà } ài&æc [ !Á&æ } h&æc@cçæc^!ææ ] •hà } h&æc^Á [-à] [ &\^!hà^Á~ ài&æ ] \*Á@ [ •^Á [ !Á ] ^Á [-Á& [ ] ] ^Á&c^hàæ&&^•• [ !à^!ÉÁ ] Á • &@Á&æ^!ÉÁ^ { [ ç^!c@^hà @ [ •^Á-! ] { Á-! ] ç!jèhàæ } àh&|^æ } Ác@^hà@ [ •^Á&æ } àh& [ ] ] ^Á&c^hàæ&&^•• [ !à^!É

**DUST COMPARTMENT**

V@i^hçæ&~ { Á&|^æ } ^!hà^Á~ à ] ^Áà, àc@.À [ ••jàá|ç-Á [-hæ ] ] à^ ) \*Ác, [ Áæc^!^! çæc@c^hàà •c^h [ { } æic { ^ } c^K

Ö •c^h [ { } æic { ^ } ç! [ Á&æ||^hà^Á-ÖYSSU^+É

ÜCEÖCEÖÁ~ càæ\*É



**%^b7M?@CB^Xigh'Wc a dUfh a Ybh'UggY a V^]b [ 'UbX'fy a c j]b [ .**

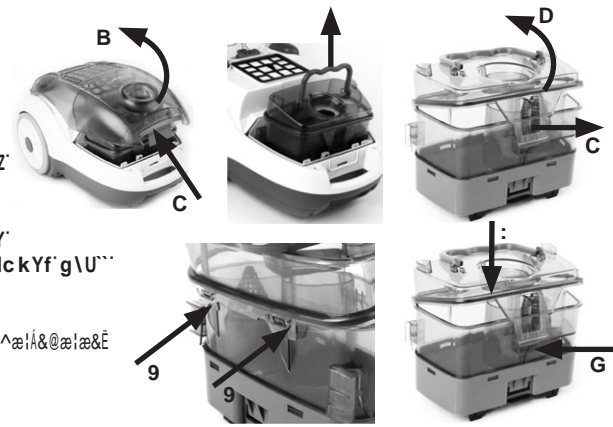
- Ü, àc@.À [-Ác@^hàæ&~ { Á&|^æ } ^!hàæ } àh^ ] ] \*Á-! [ { Ác@^hà { æà } •Á • ] ] ^Á [ ~c^!cÉÁ
- Ü!^!^!c@^hà^! ] ^!jèhà [ &\à ] \*Áà^cc [ ] Á, A^hæ } àh [ ] ^ } h&æc^! ] , æ!á•Á, B^\*É
- Ü^ { [ ç^!ÁsÖYSSU^+hà •c^h [ { } æic { ^ } cÉ
- Š^æ } ç^!@^hà [ { } æic { ^ } ç! [ ç^!Á ] [ &\^!Á, C^hæ } àh!^ { [ ç^!hàc@^hà [ ç^!Á, D^\*É
- Ö [ ] c^!Ác@^hà [ { } æic { ^ } ç!-! [ ] h&æ&~ { } jæc^hà!~ ài&æ@É

5HH9BH-CB^5ZHyf'h\jg'UWh]jhm W\YW^<9D5^ aUjB^U'hYf'UbX'W'YU^b'h'cf'9IW\Ub[Y'Z'^byWYggUfm'É'gYy'hY a . %^b^ AU]b^]b^Yh^U'hYf'É^YIW\Ub[Y'

- Q) •^!c@c@^hà [ { } æic { ^ } ç! [ ç^!Á ] 9ÉÁÜ!^!^!ç!c [ ] \*Á! : !hæ } àh! : ^!^!c@^hà [ &\^!Á, G^\*É

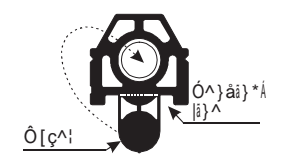
5HH9BH-CB^H\Y^Xigh'Wc a dUfh a Ybh' a igh' VY^W'cgYX^h\cfc i [ \^m^'ch\Yf'k]gY^h\Y^Xigh'g\U^ [ Yh' ] bhc^h\Y^ jUWi i a^W'YU^bYf^W\U a VYf^UbX^h\Y^gi^Wh]cb^dc^kYf^g\U^'fYX^iWY^

- Ü!jæ&^hàc@^hà [ { } ç^!Á& [ { } æic { ^ } ç!hà } •jà^Ác@^hàçæ&~ { Á&|^æ } ^!hàæ } à^!É
- Š [ &\^!c@^hà^! ] ^!jèhà [-Ác@^hàçæ&~ { Á&|^æ } ^!hàæ } Y @^ } Ác@^hàjèhà^Á& [ •^Áà ] : [ ] ^!^!Á [ ~ Á, à||Á@^æ!h&@æ!æc@^!ç&á^ } \*Á [ ] àÉ



**&^G5 : 65 ; 'Xigh'VU [ 'UggY a V^]b [ 'UbX'fy a c j]b [**

- Ü, àc@.À [-Ác@^hàçæ&~ { Á&|^æ } ^!hàæ } àh^ ] ] \*Á-! [ { Ác@^hà { æà } •Á • ] ] ^Á [ ~c^!cÉÁ
  - Ü!^!^!c@^hà^! ] ^!jèhà [ &\à ] \*Áà^cc [ ] Áæ } àh [ ] ^ } h&æc^! ] , æ!á•Áç@^hà^!ç^ { FDE
  - Ü^ { [ ç^!ÁsÖYSSU^+hà •c^h [ { } æic { ^ } ç!ç@^hà^!ç^ { FDE
  - Ü!jæ&^!ÜCEÖCEÖÁ~ •c^hæ\*^hà } ài&æ!à [ æ!á ] æ!ç!hà } •jà^Ác@^hàæ\*^hà } à|^ÉÁ, @i&@Á-Á-Á } h&æc@cçæc^!ææ [ ] æ!h&æ&&^•• [ !^!ÉÁ ] •^!c@c@^hàæ!à [ æ!á ] æ!ç!hà } Ác [ Ác@^hà^! ] àhà } •jà^Ác@^hàæ } à|^Á! } } ^!^!b<ÉÁV@^hà^!^!ç!ç [ ] Á [-Áà •c^hæ\*^hà •^ { à ] } \*hà } hà } ài&æ&æc^hà, àc@^hà } h&æ! : [ , Á ] Ác@^hàæ\*^hà } à|^É
  - Ü!jæ&^!^! &@^hà •^ { à|^Áà!æ } à|^Á, àc@^hàÜCEÖCEÖÁ~ •c^hæ\*^hà } h&æc@cçæc^!ææ } ^!^!Á [ ] Ác@^hà [ ] ç! Y æ||Á [-Áçæ&~ { Á&|^æ } ^!hàæ } à^!É, I^\*É
  - Ü!jæ&^!c@^hà~ •c^hæ\*^hà } •jà^Ác@^hàæ } à^!hàæ!^~ ||^Á [ ] ç!c [ Áæ } Ác@^hàæ\*^hà, àc@^hà ] ^!hàjèhà, J^\*É
  - Š [ &\^!c@^hà^! ] ^!jèhà [-Ác@^hàçæ&~ { Á&|^æ } ^!hàæ } Y @^ } Ác@^hàjèhà^Á& [ •^Áà ] : [ ] ^!^!Á [ ~ Á, à||Á@^æ!h&@æ!æc@^!ç&á^ } \*Á [ ] àÉ
  - Ö [ •^Ác@^hàÜCEÖCEÖÁ~ •c^hæ\*^hà } jèhàÉ [ Á& [ ç^!Ác@^hà ] ^!ç! [-Ác@^hà-^! ] h&æ\*^hà } ài&æ@É [ ] •^!h&æc
- 5HH9BH-CB^8c^bch^jUWi i a^k^h\c^h^7M?@CB^U'hUfh]cb^dUX^cf^k^h\c^i^h^h^Y^Xigh'VU [ "H\Y^ jUWi i a^W'YU^bYf^jg^Ye i^ddYX^k^h\U^V^cW^UXYz^k^jW\^dfY^jYbhg^W^cgj^b [ h\Y^ ] X^k^h\c^i^h^bgYfh]b [ 'U'hYf^cf^Xigh'VU [ "



**FILTERS**

V@^hçæ&~ { Á&|^æ } ^!hà^Á~ à ] ^Áà, àc@.À, |c^!Á •^c^ { K

PÖÜCEÁ { æà } hà } |c^!Á, |c^!É

T [ c [ !Á ] : [ c^!ç ] \*Á, |c^!ÉÁ

PÖÜCEÁ [ ~c^!c^, |c^!É

**%^AU]b^]b^Yh^U'hYf^!^YIW\Ub[Y**

- V@i^Á, |c^!Á&^hà } æ!ç! [-ÁsÖYSSU^+hà •c^h [ { } æic { ^ } çÉÁ ] Á [ !à^!Ác [ Á^ç&@æ ] \*^h&æc
  - Ü, àc@.À [-Ác@^hàçæ&~ { Á&|^æ } ^!hàæ } àh^ ] ] \*Á-! [ { Ác@^hà { æà } •Á • ] ] ^Á [ ~c^!cÉÁ
  - Ü^ { [ ç^!Áæ } àh^ { } ] c^!ÁsÖYSSU^+hà •c^h [ { } æic { ^ } çÉÁ^Á^b7M?@CB^Xigh'Wc a dUfh a Ybh'UggY a V^]b [ 'UbX'fy a c j]b [ É
  - Ü!^!^!c@^hà^! [ Á [ [ \Á [-ÁPÖÜCEÁ { æà } Á, |c^!Á, A^hç ] Áà [ c@.À-jà^Á-Á [-Ác@^hà [ { } æic { ^ } ç!hæ } àh!^ { [ ç^!Áç, B^\*É
  - Ö!^!^!ç!ç! [ , D^hàc@^hà^! ] jèhà [-ÁPÖÜCEÁæ&á&Á, |c^!ÉÁY [ ^Á&æ } h&æ ] [ Áià } ^!ÁPÖÜCEÁ, àc@^hà ] } } } \*Á, æc^!É
- 5HH9BH-CB^8fm^h\Y^U'hYf^h\cfc i [ \^m^'UZHyf^f]bgj^b [ <9D5^ aUjB^U'hYf^g\c i^X^VY^fYd^UWYX^k^h\U^bYk^cbY^U^kUm^g^k^lYb^]h^jg^XU a U [ YX^

